

368R0206

23.2.68

EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI

N:o L 47/1

## NEUVOSTON ASETUS (ETY) N:o 206/68,

annettu 20 päivänä helmikuuta 1968,

## juurikasostoista tehtävien sopimusten ja alakohtaisten sopimusten kehysäännöksistä

EUROOPAN YHTEISÖJEN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 18 päivänä joulukuuta 1967 annetun neuvoston asetuksen N:o 1009/67/ETY<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 6 artiklan ja 30 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

asetuksen N:o 1009/67/ETY 6 artiklassa säädetään, että neuvosto antaa kehysäännökset erityisesti juurikkaan yleisistä osto-, toimitus-, vastaanotto- ja maksuedellytyksistä; alakohtaisten sopimusten ja juurikkaan myyjien ja ostajien välisten sopimusten on oltava mainittujen kehysäännösten mukaisia,

saman asetuksen 30 artiklan 3 kohdassa säädetään, että neuvosto antaa mainitun asetuksen 30 artiklan 1 kohdan soveltamista koskevat yleiset säännöt; tässä 1 kohdassa edellytetään, että kaikissa toimitussopimuksissa juurikkaat eritellään sen mukaan, kuuluvatko juurikkaista valmistettavat sokerimäärät peruskiintiöön, ovatko ne suurempia kuin peruskiintiö, mutta pienempiä kuin enimmäiskiintiö vai ovatko ne suurempia kuin enimmäiskiintiö,

kaikkialla yhteisössä on sokerinvalmistusta koskevia hyvin yksityiskohtaisia kirjallisia juurikkaan toimitussopimuksia; näissä sopimuksissa on muun muassa määräyksiä juurikkaan ostohinnasta, toimitusten porrastamisesta, keräilykeskuksista, juurikkaiden vastaanotosta, massalle mahdollisesti maksettavasta tuesta ja juurikkaiden maksamisesta; nämä sopimukset sisältävät lisäksi alueittain toi-

sistaan eroavia muita määräyksiä, luonnollisten, taloudellisten ja teknisten olosuhteiden moninaisuus aiheuttaa suuria vaikeuksia yhteisön juurikkaiden kaikkien ostoedellytysten yhdistämisessä; tämän vuoksi on aiheellista määritellä kehysäännöksissä ainoastaan juurikkaan viljelijöiltä ja sokerin valmistajilta vaadittavat vähimmäisvakuudet sokerimarkkinoiden moitteettoman toiminnan varmistamiseksi; näiden vakuuksien on vastattava mahdollisimman paljon ennen asetuksen N:o 1009/67/ETY täytäntöönpanoa voimassa olleita vakuuksia; tätä varten olisi otettava huomioon viimeaikaisin tilanne, toisin sanoen markkinointivuoden 1967/1968 tilanne; viitattaessa mainitun vuoden aikana voimassa olleisiin sääntöihin on kuitenkin tarpeen säätää järjestelmästä, jolla niitä voidaan muuttaa; tällaista muutosta varten tarvitaan valmistajien ja viljelijöiden välistä sopimusta,

suurimmalla osalla yhteisön alueista juurikkaan viljelijät ja sokerin valmistajat ovat yhdistyneet ammatillisiin järjestöihin; nykyään on olemassa toisaalta valmistajan tai valmistajien järjestön ja toisaalta viljelijöiden järjestön tekemiä alakohtaisia sopimuksia; nämä sopimukset koskevat erityisesti juurikkaiden ostoedellytyksiä; tämän vuoksi alakohtaisissa sopimuksissa olisi oltava mahdollisuus poiketa voimassa olevista säännöistä; edellä määritellyn alakohtaisen sopimuksen puuttuessa olisi aiheellista pitää alakohtaisena sopimuksena ennen valmistajan ja joidenkin viljelijöiden välisten sopimusten tekemistä toteutettua järjestelyä,

kehysäännösten mahdollisimman laajan soveltamisalan varmistamiseksi on tarpeen määritellä sopimuksen osapuoliksi juurikkaan myyjät ja sokerin valmistajat,

sokerimarkkinoiden ja erityisesti säädetyn kiintiöjärjestelmän toimimiseksi moitteettomasti on tarpeen, että sopimukset tehdään kirjallisesti ja että niissä ilmoitetaan

(<sup>1</sup>) EYVL N:o 308, 18.12.1967, s. 1

määritetty määrä; sovellettaessa eriytettyjen sopimusten järjestelmää mainitun asetuksen 30 artiklan 1 kohdan mukaisesti näissä sopimuksissa on samoista syistä välttämätöntä ilmoittaa alimmat ostohinnat, perustaksi otettu sokeripitoisuus ja muiden sokeripitoisuuksien huomioon ottamiseksi muuntokertoimet, joilla toimitetut juurikasmäärät on muunnettu perustaksi otettua sokeripitoisuutta vastaaviksi määräksi; kilpailun vääristymisen välttämiseksi on aiheellista säätää sellaisen peruskiintiöön kuuluvan mahdollisen tuotannon jakamisesta, josta valmistaja ei ole ennen kylvöä tehnyt vastaavia toimitussopimuksia; juurikkaan vähimmäishinnan käsitteen heikkenemisen estämiseksi on säädettävä, erityisesti ylituotannon johtuessa siitä, että todellinen saanto on suurempi kuin valmistajan ennakoima perussaanto, että valmistaja ei saa vaatia myyjiltä tuotantomaksun palauttamista sellaisten juurikkaiden osalta, joista on tehty asetuksen N:o 1009/67/ETY 30 artiklan 1 kohdan a alakohdan säännösten mukainen toimitussopimus,

toimitusten tavallista kestoja ja porrastusta, keräilykeskuksia, kuljetuskustannuksia, vastaanottoaikoja, näytteenottovaihetta, massalle maksettavaa tukea tai vastaanavan korvauksen maksamista sekä ennakkomaksujen määrää koskevat säännökset vaikuttavat myyjän saamaan todelliseen hintaan; tämän vuoksi on tarpeen antaa näitä asioita koskevat säännökset,

yhteisön myyjien erilaisten etujen huomioon ottamiseksi on aiheellista antaa sopimuksen osapuolten valita jokin kokonaispainon, taaran ja sokeripitoisuuden määrittämistä koskevista useista säännöksistä, joissa määritellään kyseisiin toimenpiteisiin osallistuvat henkilöt ja joista yhdessä säädetään ostajien ammatillisen järjestön tekemistä tarkastuksesta, ja

tällä hetkellä on riittävää säätää, että alakohtaisissa sopimuksissa ei saa olla sopimusten kanssa ristiriidassa olevia määräyksiä ja että joissain niistä on oltava välityslauseke; näissä alakohtaisissa sopimuksissa, kuten myös muissa sopimuksissa, voidaan määrätä seikoista, joista ei säädetä tässä asetuksessa,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

### 1 artikla

Tässä asetuksessa tarkoitetaan:

1. "Sopimuksen osapuolilla":
  - a) sokerin valmistajaa, jäljempänä "valmistaja";
  - b) juurikkaan myyjää, jäljempänä "myyjä";
2. "Sopimuksella" myyjän ja valmistajan tekemää sopimusta sokerin valmistukseen tarkoitettujen juurikkaiden toimittamisesta;
3. "Alakohtaisella sopimuksella"
  - a) valmistajien kansallisen järjestöryhmittymän ja myyjien kansallisen järjestöryhmittymän yhteisön tasolla ennen sopimusten tekemistä tekemää sopimusta;
  - b) valmistajien tai kyseisen jäsenvaltion hyväksymän valmistajien järjestön ja kyseisen jäsenvaltion hyväksymän myyjien järjestön ennen sopimusten tekemistä tekemää sopimusta;
  - c) yhtiöiden oikeuteen tai osuuskuntien oikeuteen liittyviä määräyksiä siinä määrin kuin ne koskevat yhtiön osakkeenomistajien tai osakkaiden tai sokeria valmistavan osuuskunnan sokerijuurikkaiden toimittamista;
  - d) ennen valmistajien ja myyjien sopimusten tekemistä toteutuneita järjestelyjä, jos a alakohdassa ja b alakohdassa tarkoitettua sopimusta ei ole ja jos järjestelyn hyväksyvät myyjät toimittavat vähintään 60 prosenttia kaikista valmistajan ostamista juurikkaista, jotka on tarkoitettu sokerinvalmistukseen yhdessä tai useammassa laitoksessa.

### 2 artikla

1. Sopimus on tehtävä kirjallisesti määritetystä juurikasmäärästä.
2. Sopimuksessa on tarkennettava, voidaanko juurikkaita toimittaa lisää ja millä edellytyksin.

*3 artikla*

1. Tämän artiklan säännöksiä sovelletaan ainoastaan asetuksen N:o 1009/67/ETY 30 artiklan 1 kohtaa sovellettaessa.

2. Sopimuksessa on ilmoitettava mainitun asetuksen 30 artiklan 1 kohdan alussa ja a ja b alakohdassa tarkoitettujen juurikasmäärien ostohinnat, jotka

a) eivät a alakohdassa mainittujen määrien osalta saa olla alhaisempia kuin mainitun asetuksen 4 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä luetelmakohdassa tarkoitettujen juurikkaan kyseisellä tuotantoalueella voimassa oleva vähimmäishinta;

b) eivät b alakohdassa mainittujen määrien osalta saa olla alhaisempia kuin mainitun asetuksen 4 artiklan 1 kohdan toisessa luetelmakohdassa tarkoitettujen peruskiintiön kuulumattoman juurikkaan kyseisellä tuotantoalueella voimassa oleva vähimmäishinta.

3. Sopimuksessa on ilmoitettava juurikkaiden määrätty sokeripitoisuus. Siinä on oltava eri sokeripitoisuudet ilmoitettava muuntoasteikko ja kertoimet, joilla toimitettujen juurikasmäärät muunnetaan sopimuksessa annettua sokeripitoisuutta vastaaviksi määriksi.

Asteikko on laadittava eri sokeripitoisuuksia vastaavien saantojen perusteella.

4. Jos myyjä on tehnyt valmistajan kanssa asetuksen N:o 1009/67/ETY 30 artiklan 1 kohdan alussa ja a alakohdassa tarkoitettujen juurikkaiden toimitussopimuksen, kaikkia myyjän edellä olevaa 3 kohtaa noudattaen muunnettua toimituksia pidetään mainitun 30 artiklan 1 kohdan alun ja a alakohdan mukaisina toimituksina sopimuksessa tarkennettuun juurikasmäärään saakka.

5. Jos valmistaja tuottaa peruskiintiötään pienemmän määrän sokeria niistä juurikkaista, joista hän on tehnyt ennen kylvöä sopimukset asetuksen N:o 1009/67/ETY 30 artiklan 1 kohdan alun ja a alakohdan säännöksiä noudattaen, hänen on jaettava niiden myyjien kesken, joiden kanssa hän on tehnyt ennen kylvöä toimitussopimuksen mainitun 30 artiklan 1 kohdan ja a ja b alakohdan mukaisesti, se juurikasmäärä, joka vastaa valmistajan mahdollista lisätuotantoa, peruskiintiönsä täyttymiseen saakka.

Tästä määräyksestä voidaan poiketa alakohtaisella sopimuksella.

6. Valmistaja ei saa missään tapauksessa vaatia myyjää palauttamaan myyjän mainitun asetuksen 30 artiklan 1 kohdan alun ja a alakohdan mukaisesti tehtyä sopimusta noudattaen toimittamien juurikkaiden tuotantomaksua.

*4 artikla*

1. Sopimuksessa on annettava juurikastoimitusten tavallista kestoa ja ajallista porrastamista koskevat määräykset.

2. Näiden määräysten on oltava markkinointivuonna 1967/1968 voimassa olevia määräyksiä ottaen huomioon todellisen tuotannon taso; määräyksistä voidaan poiketa alakohtaisella sopimuksella.

*5 artikla*

1. Sopimuksessa on määrättävä juurikkaiden keräilykeskuksista.

2. Myyjän, jonka kanssa valmistaja on jo tehnyt sopimuksen markkinointivuodeksi 1967/1968, on käytettävä niitä keräilykeskuksia, jotka on sovittu myyjän ja valmistajan kesken kyseisen markkinointivuoden toimituksia varten; tästä määräyksestä voidaan poiketa alakohtaisella sopimuksella.

3. Sopimuksessa on määrättävä, että valmistaja vastaa kuljetuskustannuksista keräilykeskuksista lähtien, jollei ennen sokerin markkinointivuotta 1968/1969 voimassa olevista paikallisista sääntöjä ja käytäntöjä vastaavista erityissopimuksista muuta johdu.

*6 artikla*

1. Sopimuksessa on määrättävä juurikkaiden vastaanottoaikoista.

2. Myyjän, jonka kanssa valmistaja on jo tehnyt sopimuksen markkinointivuodeksi 1967/1968, on käytettävä niitä vastaanottoaikoja, jotka on sovittu myyjän ja valmistajan kesken kyseisen markkinointivuoden toimituksia varten; tästä määräyksestä voidaan poiketa alakohtaisella sopimuksella.

*7 artikla*

1. Sopimuksessa on määrättävä, että sokeripitoisuuden toteaminen suoritetaan polarimetrisellä menetelmällä. Juurikasnäyte on otettava vastaanoton yhteydessä.

2. Alakohtaisessa sopimuksessa voidaan määrätä näytteenotosta jossain muussa vaiheessa.

Tällaisessa tapauksessa sopimuksessa on määrättävä korjauksesta sokeripitoisuuden mahdollisen vähenemisen korvaamiseksi vastaanoton ja näytteenoton välillä.

#### 8 artikla

Sopimuksessa on määrättävä, että kokonaispaino, taara ja sokeripitoisuus määritetään seuraavia menetelmiä noudattaen:

- a) yhdessä valmistajan ja juurikkaantuottajien ammatillisen järjestön toimesta, jos alakohtaisessa sopimuksessa näin määrätään;
- b) valmistajan toimesta ja juurikkaantuottajien ammatillisen järjestön valvonnassa;
- c) valmistajan toimesta ja kyseisen jäsenvaltion hyväksymän asiantuntijan valvonnassa, jos myyjä vastaa kustannuksista;
- d) valmistajan toimesta, jos ennen sokerin markkinointivuotta 1968/1969 voimassa olevissa paikallisissa säännöissä ja käytännöissä näin säädetään.

#### 9 artikla

1. Sopimuksessa on määrättävä valmistajan yhdestä tai useammasta seuraavasta velvollisuudesta koko toimitetun juurikasmäärän osalta; jos osa tästä määrästä on käsiteltävä eri tavalla, sopimuksessa on määrättävä useammista näistä velvollisuuksista:

- a) toimitetun juurikkaan tonnimäärästä peräisin olevan tuoreen massan kuluttomasta palauttamisesta myyjälle, vapaasti tehtaalla;
- b) tämän massan osan kuluttomasta palauttamisesta myyjälle kuivattuna tai kuivattuna ja melassinä, vapaasti tehtaalla;
- c) massan palauttamisesta myyjälle kuivattuna, vapaasti tehtaalla; tässä tapauksessa valmistaja voi vaatia myyjältä kuivauskulujen korvaamista;
- d) kyseisen massan myyntimahdollisuudet huomioon ottaen korvauksen maksamisesta myyjälle.

2. Alakohtaisessa sopimuksessa voidaan määrätä muusta kuin 1 kohdan a, b ja c alakohdassa tarkoitettua massan toimitusvaiheesta.

#### 10 artikla

1. Jollei asetuksen N:o 1009/67/ETY 32 artiklan 3 kohdan ensimmäisen luetelmakohdan mukaisesti ane-

tuista säännöksistä muuta johdu, sopimuksessa on vahvistettava mahdollisten ennakkomaksujen ja juurikkaan ostohinnan sopimisen määräajoista.

2. Näiden määräaikojen on oltava sokerin markkinointivuonna 1967/1968 voimassa olleita määräaikoja; tästä määräyksestä voidaan poiketa alakohtaisella sopimuksella.

#### 11 artikla

Yksityiskohtaiset säännöt 4–10 artiklan soveltamisesta voidaan antaa asetuksen N:o 1009/67/ETY 40 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

#### 12 artikla

Kun sopimuksessa tarkennetaan tässä asetuksessa käsitellyjä seikkoja koskevat säännöt tai annetaan sääntöjä muista seikoista, sen määräykset ja niiden vaikutukset eivät saa olla ristiriidassa tämän asetuksen kanssa.

#### 13 artikla

1. Edellä 1 artiklan 3 kohdan b alakohdassa mainitussa alakohtaisessa sopimuksessa on oltava välityslauseke.

2. Kun yhteisön, alueellisen tai paikallisen tasoisessa alakohtaisessa sopimuksessa tarkennetaan tässä asetuksessa käsitellyjä seikkoja koskevat säännöt tai annetaan sääntöjä muista seikoista, sen määräykset ja niiden vaikutukset eivät saa olla ristiriidassa tämän asetuksen kanssa.

3. Näissä alakohtaisissa sopimuksissa voidaan määrätä erityisesti:

- a) säännöt, jotka koskevat niiden juurikasmäärien jakamista myyjien kesken, jotka valmistaja on ennen kylvöä päättänyt ostaa sokerinvalmistukseen peruskiintien rajoissa;
- b) säännöt, jotka koskevat 3 artiklan 5 kohdassa tarkoitettua jakamista;
- c) edellä 3 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu muuntoasteikko;
- d) määräykset, jotka koskevat tuotettavien juurikaslaajien siementen valintaa ja hankintaa;
- e) toimitettavien juurikkaiden vähimmäissokeripitoisuus;
- f) myyjien edustajien ja valmistajan välinen neuvottelu ennen juurikastoimitusten aloituspäivän vahvistamista;
- g) aikaisista tai myöhäisistä toimituksista myyjille maksettavat palkkiot;

- h) tiedot, jotka koskevat:
- edellä 9 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua massan osaa;
  - edellä 9 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettuja kuluja;
  - edellä 9 artiklan 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettua korvausta;
- i) massan poisvieminen myyjän toimesta;
- k) säännöt, jotka koskevat interventiohinnan ja sokerin tosiasiallisen myyntihinnan mahdollisen erotuksen jakamista valmistajan ja myyjien kesken.

*14 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä helmikuuta 1968.

*Neuvoston puolesta*  
*Puheenjohtaja*  
E. FAURE